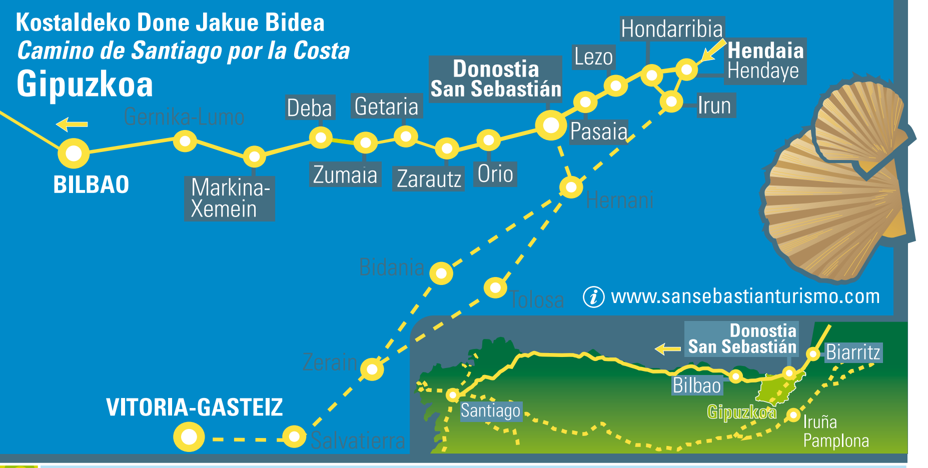


EN RUTA POR GIPUZKOA HACIA EL *FINIS TERRAE*

Desde el confín de Europa, en contienda con un Islam en auge, surge una leyenda fabulosa pero de gran repercusión en todo el viejo continente: el sepulcro del apóstol Santiago, único enterramiento de un discípulo de Jesús en todo el Occidente europeo, se alza como el poderoso faro de poniente capaz de atraer y cautivar a toda la Cristiandad, convirtiéndose así en un prominente lugar de culto y peregrinación.

Era el siglo IX, y la costa de Gipuzkoa, enlazada desde época romana con la Europa atlántica mediante rutas de cabotaje, empezaba a acoger el paso de peregrinos, que en su rumbo aprovechaban las vías comerciales existentes. Muchos llegaban por mar y comenzaban su camino a pie desde alguno de los puertos del litoral cantábrico. Otros procedían desde el continente, de Aquitania o de lugares mucho más lejanos, y tras recalar en Baiona se asomaban al río Bidasoa en Hendaia. Era una ruta difícil, por un entorno abrupto y poco habitado, pero la presencia de los ejércitos musulmanes al sur la convertían en el único itinerario terrestre posible al ansiado destino.

Un paisaje muy diferente al de hoy envolvía la antigua ruta: frondosos bosques cubrían un espacio montuoso, y grandes marismas ocupaban los valles y las desembocaduras de los ríos, cuyo paso se hacía a pie por los vados situados en el interior o bien en barca, y de cuyo pago estaban exentos los peregrinos. En la orilla oriental del río Bidasoa se situaba desde muy antiguo el Priorato de Zubernoa, convento que contaba con un hospital de peregrinos, lugar donde reponer fuerzas antes de proseguir la ruta jacobea por tierras guipuzcoanas. El paso se hacía inicialmente en barca, hasta que a partir del siglo XIII un puente de madera permitió la travesía con mayor facilidad hasta Irun. Hondarribia era otro de los puertos de llegada de los peregrinos que venían por mar desde tierras lejanas. El concurrir de personas a lo largo del camino impulsó la construcción de numerosas ermitas, iglesias, hospitales, y el desarrollo de las incipientes poblaciones litorales de Gipuzkoa, conjunto de villas fundadas a partir de 1180 durante un intervalo de 200 años. Unidas al culto a Santiago y jalonando el camino santo numerosas ermitas fueron erigidas en honor a santos hospitalarios como San Martín de Tours, San Roque, San Sebastián, San Pelayo, Santa María Magdalena y San Antón. Los frecuentes hospitales de peregrinos se ubicaban a lo largo de la ruta, llegando a estar presentes en prácticamente todas las poblaciones. Cruceros y toponímicos completan el legado del camino y demuestran su antiquísima tradición.

LA RUTA JACOBEA DE LA COSTA - GIPUZKOA

El camino de Santiago de la Costa recobra hoy parte del vigor de sus tiempos de origen. Atraviesa actualmente un entorno mucho más poblado que antaño, y así los puentes que salvan los ríos son ahora una constante. Cuenta además con más facilidades y servicios para el peregrino que otrora.

Puede ser recorrido fácilmente por un itinerario señalizado, ruta que normalmente se aleja de las vías con tráfico. Es igualmente apto para bicicleta de montaña y ofrece alternativas para los tramos menos apropiados. Los tramos que se detallan a continuación, de diferente distancia y duración, pueden ser encadenados de distinta manera conformando una serie de etapas a nuestra medida. Cada sección descrita culmina en una población dotada de albergue de peregrinos.

GIPUZKOATIK BARRENA *FINIS TERRAE*RANTZ

Europako azken bazterretan, indartzen ari zen Islamarekin borrokan, kontinente zahar osoan eragin handia izango zuen alegiazko elezahar kimeriko bat sortu zen: Santiago apostoluaren –Europako mendebalde osoan lurperatutako Jesusen ikasle bakarraren– hilobia Kristandade guztia erakarri eta liluratzeko gai izan zen mendebaldeko itsasargi bihurtu zen, eta, beraz, gurtzeko eta erromesaldirako toki esanguratsua bilakatu zen.

IX. mendea zen, eta erromatarren garaitik kabotaje-ibilbideen bitartez atlantikoko Europarekin lotuta zegoen Gipuzkoako kostaldera erromesak etortzen eta kostalde hori zeharkatzen hasi ziren, beren bidean zeuden merkataritza-bideak aprobetxatzen baitzituzten betiere. Erromes asko itsasotik iristen ziren eta Kantauri kostaldeko portuetatik hasten zuten bidea oinez. Beste batzuk kontinentetik etortzen ziren, Akitaniatik edo askoz urrutiagoko lekuetatik, eta Baionan lehorreratu ondoren, Bidasoa ibaira hurbiltzen ziren Hendaian. Ibilbide zaila zen, biztanle gutxiko inguru malkarretan zehar, baina hegoaldean armada musulmanen presentziak desiratutako jomugara iristeko lurreko ibilbide bakarra bihurtzen zuten bide hura.

Iraganeko ibilbidea inguratzen zuen paisaia gaur egungoaren oso desberdina zen: baso hostotsuek inguru menditsua estaltzen zuten, eta padura zabalek ibarrak eta ibai-ahoak hartzen zituzten; barrualdeko ibietatik zeharkatzen zituzten ibai-aho horiek erromesek, edo ontzietan, eta ez zituzten ontzi-bidaia horiek ordaindu behar. Bidasoa ibaiaren ekialdeko ertzean aspalditik Zubernoako Prioretxea zegoen, erromesentzako ospitalea zuen komentua; bertan erromesak indarberritu egiten ziren, Gipuzkoako lurretan Done Jakue ibilbidearekin jarraitu aurretik. Ibaia ontziekin gurutzatzen zen hasieran, baina XIII. mendetik aurrera, egurrezko zubi bati esker, zeharkaldia askoz errazagoa egin zen Irunera arte. Hondarribiko portura ere erromesak etortzen ziren urrutiko lurretatik. Ibilbidean zehar erromesen joan-etorriak zirela-eta, ermita, eliza eta ospitale asko egin ziren, eta Gipuzkoako kostaldean herri berriak garatzea bultzatu zuen horrek; hori horrela, 1180. urtetik aurrera eta 200 urteko aldian, hiribildu ugari garatu ziren kostaldean. Done Jakueren gurtzan elkartu ziren guztiak eta bide santua zedarriztatzen zuten ermita asko egin ziren santu ospitaletakoen ohorez, hala nola Tourseko San Martin, San Roke, San Sebastian, San Pelaio, Andre Maria Magdalena eta San Anton. Erromesen ospitaleak ibilbidean zehar kokatzen ziren, ia herri guztietan. Gurutzekariek eta toponimikoek osatzen dute bidearen ondarea, eta bidearen tradizioa oso zaharra dela frogatzen dute.

KOSTALDEKO DONE JAKUE IBILBIDEA - GIPUZKOA

Kostaldeko Done Jakue ibilbideak jatorrizko garaiko indarraren zati bat berreskuratu du gaur egun. Iraganean baino askoz biztanle gehiago dituen ingurua zeharkatzen du egun, eta, beraz, ibaiak zeharkatzen dituzten zubiak etengabe agertzen dira. Gainera, erromesentzako garai hartan baino erraztasun eta zerbitzu gehiago ditu gaur egun.

Ez du galbiderik, betiere seinaleztatutako ibilbideari jarraitzen badiogu, eta trafikoa duten bideetatik aldentzen da normalean ibilbide hori. Era berean, mendiko bizikletarekin egin daiteke, eta beste aukera batzuk eskaintzen ditu bideak tarte zailenetarako. Ondoren zehazten ditugun tarteak (distantzia eta iraupen desberdinekoak guztiak ere) hainbat modutan lotu daitezke, gure neurrira egindako etapa jakin batzuk osatuz. Deskribatutako zati bakoitza erromesentzako aterpetxe batekin hornitutako herri batean amaitzen da.

Jaizkibel

1 Hondarribia-Irun → Lezo → Pasaia — 16,2 km

Desde Hendaia disponemos de dos formas de atravesar el río Bidasoa e iniciar el camino en tierras guipuzcoanas, bien por el puente de Santiago hacia Irun, o bien en barco en un agradable paseo hasta Hondarribia. Ambos inicios enlazan en un mismo camino poco después en la ermita de Santiagotxo.

Nada más llegar a Irun destaca la iglesia de Nuestra Señora del Juncal, que alberga una réplica de la homónima Virgen, importante obra románica del siglo XII y considerada la más antigua de Gipuzkoa. El camino desde Irun hasta Santiagotxo no se encuentra balizado, sin embargo no hay más que tomar la dirección a Hondarribia hasta la regata de Amute, y pasado el puente seguir el camino a la izquierda, que al poco tiempo comienza un suave ascenso hasta la mencionada ermita.

En Hondarribia es de admirar el conjunto amurallado y la fortaleza de Carlos V dominando la villa. Desde la parte vieja hay que seguir las indicaciones que nos llevan hasta la ermita de Santa Engrazi, a cuyo lado unas escaleras marcan el inicio del camino hasta Santiagotxo. Por un paisaje rural se asciende después hasta el Santuario de Guadalupe, del siglo XVI, próximo al fuerte del mismo nombre y cruce de caminos donde se nos presentan dos opciones: ascender por el cordal cimero de Jaizkibel, que alcanza los 543 metros a través de una senda jalonada por numerosas torres, o continuar a media ladera por la vertiente sur del monte por un camino fácil y de pocos desniveles. Cerca del final de la cresta el camino principal desciende a Lezo, hito del ramal costero del camino de Santiago, como lo prueba la concha situada en el muro a la izquierda del pórtico de la basílica del Santo Cristo (siglo XVII); desde aquí el camino nos conduce pronto hasta Pasai Donibane.

Hendaian bi modu izango ditugu Bidasoa ibaia zeharkatzeko eta Gipuzkoako lurretan bidea hasteko: lehena, Irunera doan Santiago zubia zeharkatzea da, eta bigarrena, ontziz paseo eder bat eginez Hondarribiara joatea da. Bi hasiera horiek bide bakar batean elkartzen dira pixka bat aurrerago, Santiagotxoko ermitan.

Irunera iritsi bezain pronto, Junkaleko Andre Mariaren Eliza nabarmentzen da, izen bereko birjinaren erreplika bat daukana; XII. mendeko arte-lan erromaniko garrantzitsu bat da eta Gipuzkoako zaharrena dela uste da. Irundik Santiagotxora doan bideak ez du balizarik, baina nahikoa da Hondarribirako norabidea hartzea Amuteko errekastora iritsi arte. Zubia igaro ondoren, ezkerreko bidea hartu, eta laster igoera leun bat hasiko da, adierazitako ermitara iritsi arte.

Hondarribian mirestekoak dira harresigunea eta hiribildu osoa ikusmenean hartzen duen Karlos V.aren gotorlekua. Alde zaharrean Santa Engrazia ermitara eramango gaituzten seinaleei jarraitu behar diegu, eta ermitaren ondoan, Santiagotxora doan bideari hasiera ematen dioten eskailerak izango ditugu. Landa-paisaia batetik XVI. mendeko Guadalupeko Santutegira igoko gara, izen bereko gotorlekutik gertu, eta hor bi aukera emango dizkigun bidegurutze bat aurkituko dugu: Jaizkibelen gailurreko kordaletik igotzea, hainbat dorrek zedarriztatutako bide batean zehar 543 metroko garaierara iritsi arte, edo mendiaren hegoaldeko hegalaren erditik jarraitzea, malda gutxiko bide erraz batetik. Gailurraren amaieratik gertu, bide nagusia Lezora jaisten da, Done Jakue bidearen kostaldeko mugarrira; horren froga dugu Santo Kristoren basilikaren (XVII. mendea) elizpearen ezkerreko horman ageri den maskorra. Bide horri jarraiki, laster iritsiko gara Pasai Donibanera.

Pasaia

Ulia

2 Pasaia → Donostia / San Sebastián — 7,6 km

En Pasai Donibane la ermita de Santa Ana, del siglo XVIII, nos ofrece una panorámica fabulosa de la bahía y su puerto. Es interesante también su iglesia de Juan Bautista o el humilladero situado junto al embarcadero, lugar donde los peregrinos se detenían a rezar. El servicio de barca continúa permitiendo el paso de peregrinos y visitantes al otro lado.

En Pasai San Pedro comienza uno de los tramos más espectaculares de la costa guipuzcoana, donde el camino discurre próximo a los acantilados. Sobre el más elevado se alza el Faro de la Plata, fantástico vigía sobre la entrada al puerto. Más adelante, en pleno monte Ulia, el camino asciende hasta las proximidades de una antigua atalaya, utilizada desde época medieval para el avistamiento de ballenas. El camino desciende hasta la ciudad ofreciéndonos inigualables vistas.

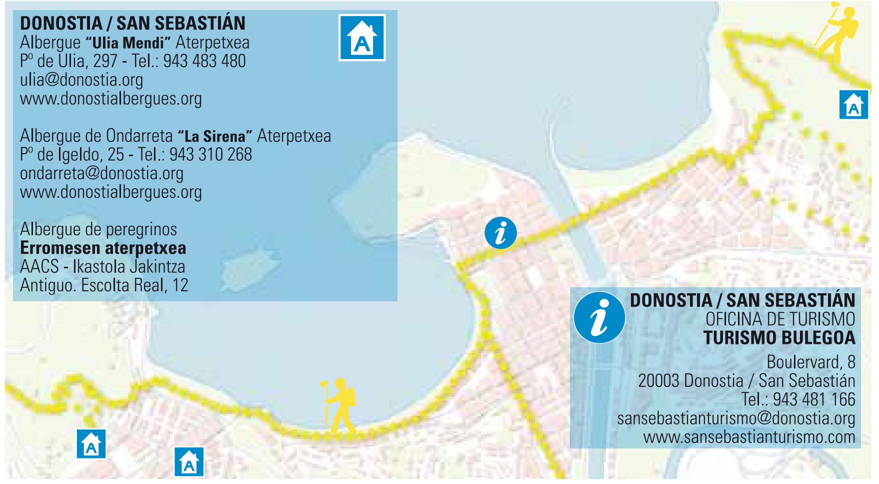
Pasai Donibanen, XVIII. mendeko Santa Ana ermitak badiaren eta portuaren ikuspegi panoramikoa eskaintzen du. Era berean, interesgarriak dira Joan Bataiatzailearen eliza eta kaiaren ondoan kokatutako gurutzetokia, non erromesek otoitz egiten baitzuten. Ontzi-zerbitzuak oraindik ere erromesei eta bisitariei beste aldera pasatzeko aukera ematen die.

Pasai San Pedron, Gipuzkoako kostaldeko tarte ikusgarrienetako bat hasten da, non bidea labarren ondotik igarotzen den. Labar garaienaren gainean Platako Itsasargia nagusitzen da, portuko sarreraren gainean kokatutako zelatari zoragarria. Aurrerago, Ulia mendian bertan, Erdi Aroaz geroztik baleak begiztatzeko erabilitako talaia zahar bati hurbiltzen zaio bidea. Bidea hirira jaisten da, ikuspegi paregabeak eskainiz.

3 Donostia / San Sebastián → Orio — 16 km

Las iglesias de Santa Maria y San Vicente son visita obligada en la capital, que alberga varias tallas del apóstol en el museo San Telmo. Fuera ya de la Parte Vieja, y no lejos de la catedral neogótica del Buen Pastor, se esconde en el barrio de Amara Viejo la pequeña iglesia de Santiago, testimonio de la tradición jacobea en la ciudad.

Continuando en ruta por el Paseo de la Concha destaca en su extremo el Palacio de Miramar, construido en 1888 sobre las ruinas de un antiguo convento, que desde antiguo había acogido a numerosos peregrinos. Atravesada la bahía, el camino asciende hasta Igeldo, enclave rural que todavía mantiene su carácter. Por tranquilas pistas y caminos alcanzaremos los primeros caseríos de Orio, hasta que una senda que conserva tramos empedrados nos conducirá a la antigua ermita de San Martín, antesala del casco histórico de Orio.



Santa Maria eta San Bizente elizak nahitaez bisitatu behar dira hirian. Era berean, hiriak apostoluaren hainbat tailu ditu San Telmo museoan. Parte Zaharretik irten ondoren, eta Artzain Onaren katedral neogotikotik aldendu gabe, Amara Zaharra auzoan Santiago eliza txikia aurkituko dugu, hiriaren Done Jakue tradizioaren testigantza.

Kontxako Pasealekuan zehar ibilbidearekin jarraituz, pasealekuaren muturrean Miramar Jauregia nabarmentzen da, antzinatik erromes askori aterpea eman zien komentu zahar baten gainean eraikia 1888. urtean. Badia zeharkatu ondoren, bidea Igeldora igotzen da, oraindik bere izaerari eusten dion landa-ingurura. Pista eta bide lasaiak zeharkatuz, Orioko lehen baserrietara iritsiko gara, eta, gero, tarteka harri-zola kontserbatzen duen bide batek San Martin ermita zaharrera eramango gaitu, Orioko hirigune historikoaren atarira.

Donostia - San Sebastián

San Martin - Orio

4 Orio → Zarautz — 6,8 km

En Orio destaca el trazado de su Kale Nagusia o Calle Mayor, dibujada por el Camino de la Costa que llegaba desde San Sebastián hasta el punto donde una barca pasaba a los peregrinos, eximidos de pago por orden real, hasta el otro lado de la ría. Tras un tramo breve a lo largo de la ría alcanzaremos el monte Talaimendi, con sus magníficas vistas de la costa y sus llamativos viñedos de Txakoli. Pronto nos hallaremos en Zarautz, que acoge junto a la iglesia de Santa María la Real la tumba de un peregrino anónimo del siglo XV.

Orion Kale Nagusiaren bide-trazadura nabarmentzen da, Donostiatik zetorren kostaldeko bideak marraztutakoa, erromesak itsasadarraren beste aldera pasatzen zituen punturaino iritsi arte. Erromesek ez zuten zertan ontzi-bidaia ordaindu, errege-agindu bati esker. Itsasadarra labur-labur zeharkatu ondoren, Talaimendi mendira iritsiko gara, eta bertan kostaldeko ikuspegi zoragarriak eta txakolin-mahasti deigarriak izango ditugu. Laster Zarautzera iritsiko gara, eta bertan, Andre Maria Zeruratzearen (Santa María la Real) elizarekin batera, XV. mendeko erromes anonimo baten hilobia aurkituko dugu.

5 Zarautz → Getaria → Zumaia — 9,5 km

Desde el casco antiguo de Zarautz la calzada medieval asciende con una fuerte pendiente entre fincas de txakoli, hasta situarnos muy cerca de la ermita de Santa Barbara, lugar que nos ofrece extraordinarias vistas de la costa. El camino continúa suavemente, y pronto observaremos el promontorio en el que se sitúa Getaria, uno de los puertos más antiguos de Gipuzkoa. Sus calles medievales acogen a la iglesia gótica de San Salvador, construcción adaptada de una forma sorprendente a un terreno muy difícil.

Una vez pasado Getaria el camino conserva tramos de calzada medieval, que nos conducen hasta la iglesia de San Martín en Askizu, patrón de peregrinos. En poco tiempo alcanzaremos la ría del Urola en Zumaia, que conserva la antigua ermita de Santiago y la hospedería anexa, reconvertidas en museo por obra del pintor Ignacio Zuloaga en 1914.

Zarauzko hirigune historikotik, Erdi Aroko galtzada txakolin-lursailen artean malda gogor batetik igoko da Santa Barbara ermitatik gertu iritsi arte, eta ermita horrek kostaldeko ikuspegi zoragarriak eskainiko dizkigu. Bideak leun jarraituko du, eta laster ikusiko dugu Getariako harkaitz-muinoa; Gipuzkoako portu zaharrenetako bat dugu Getaria. Bertako Erdi Aroko kaleen barruan aurkituko dugu San Salvador eliza gotikoa, harritzeko moduan lurzoru oso zail bati egokitutako eraikina.

Getaria pasatu ondoren, bideak Erdi Aroko galtzada kontserbatzen du tarte batzuetan, eta horietan zehar Askizuko San Martin elizara iritsiko gara, erromesen zaindariaren elizara, hain zuzen ere. Laster, Urola ibaiaren itsasadarrera iritsiko gara, non Santiago ermita zaharra eta erantsitako aterpetxea kontserbatzen diren; 1914. urtean Ignacio Zuloaga pintoreak museo bihurtu zituen horiek biak.

Getaria

Zumaia

6 Zumaia → Itziar → Deba — 11,8 km

Zumaia acoge la singular parroquia de San Pedro, caracterizada por su marcado aspecto de fortaleza, y desde ella la calle principal queda dibujada por el trazado del propio Camino de la Costa hasta la ermita de Arritokieta, templo que señala el final del casco urbano.

Cerca del camino podemos observar los acantilados costeros que protagonizan todo el litoral de Zumaia a Deba, espectaculares cortes en el relieve originados por la acción erosiva del mar, y que atesoran millones de años de historia geológica en sucesivos estratos rocosos, conocidos con el nombre de "flysch".

Siguiendo por la ruta jacobea desde Zumaia, en un cómodo ascenso se llega a la ermita de San Sebastián en Elorriaga (Elorrixe), de origen inmemorial como muchas otras de la costa, y tras un camino algo irregular se alcanza otro de los hitos de la ruta jacobea en Gipuzkoa, el Santuario de Itziar, que posee una de las vírgenes más antiguas del territorio. Desde Itziar, un camino en descenso nos conducirá hasta la ermita de San Roque y poco después a la población de Deba.

Zumaia

Zumaian San Pedro parrokia berezia aurkituko dugu, gotorleku itxura nabarmena duena, eta bertatik kale nagusia Kostaldeko Bidearen trazadurak marrazten du Arritokieta ermitara iritsi arte, eta hirigune historikoaren amaiera finkatzen du ermita horrek.

Bidetik gertu, Zumaiatik Debarako kostalde osoan nagusitzen diren labarrak ikus ditzakegu: itsasoaren higadura-indarrak sortutako erliebezko mozketa izugarriak dira, "flysch" izenarekin ezagutzen diren ondoz ondoko harkaitz-geruzetan milioika urteko historia geologikoa gordetzen dutenak.

Zumaian hasten den Done Jakue ibilbideari jarraiki, igoera eroso bat eginez, Elorrixeko San Sebastian ermitara iritsiko gara; kostaldeko beste ermita batzuk bezalaxe, hori ere antzina-antzinakoa da, eta bide nahiko irregular bati jarraitu ondoren, Gipuzkoako Done Jakue ibilbidearen beste mugarri batera iritsiko gara, Itziarko Santutegira hain zuzen ere; lurraldeko birjina zaharrenetako bat dauka santutegiak. Itziartik, beherako bide batek San Roke ermitara eramango gaitu, eta pixka bat aurrerago Debara iritsiko gara.

Itziar - Deba

Olatz - Mutriku

7 Deba → Markina — 21,8 km

En Deba destaca la iglesia de Santa Maria de los siglos XV a XVII, con su pórtico y claustro de gran interés. En la Casa Consistorial se puede ver una hornacina de Santiago peregrino. La villa, fundada por los pobladores de Itziar en el siglo XIV, llegó a contar con hasta tres hospitales de peregrinos, y a su puerto arribaron muchos viajeros para comenzar aquí su peregrinaje a pie hasta Santiago. A partir de Deba el camino deja temporalmente la costa y se adentra en Bizkaia.

El camino desde Deba a Markina nos ofrece inicialmente dos variantes, bien por Astigarribia o bien por el Calvario de Mutriku. La primera opción corresponde a la vía más tradicional, que aprovechaba el vado de este enclave para seguir la ruta. Sin embargo, la segunda alternativa es más corta y presenta además menores desniveles, por lo que es más usada por los peregrinos. Ambas coinciden en el collado de Apain, poco antes de Olatz, bonito y apartado enclave rural próximo al límite con Bizkaia. Tras una travesía por un entorno boscoso, solitario y montañoso, alcanzaremos la población de Markina-Xemein.

Olatz - Mutriku

Deban XV. eta XVII. mende arteko Andre Mariaren eliza nabarmentzen da, interes handiko elizpe eta klaustroarekin. Udaletxean Santiago erromesaren horma-hobi bat ikus daiteke. Itziarko biztanleek XIV. mendean fundatutako hiribilduak erromesentzako hiru ospitale ere izan zituen, eta bertako portura bidaiari asko iritsi ziren, Santiagorako oinezko erromesaldia hasteko. Debatik aurrera, bideak kostaldea uzten du aldi baterako, eta Bizkaian barneratzen da.

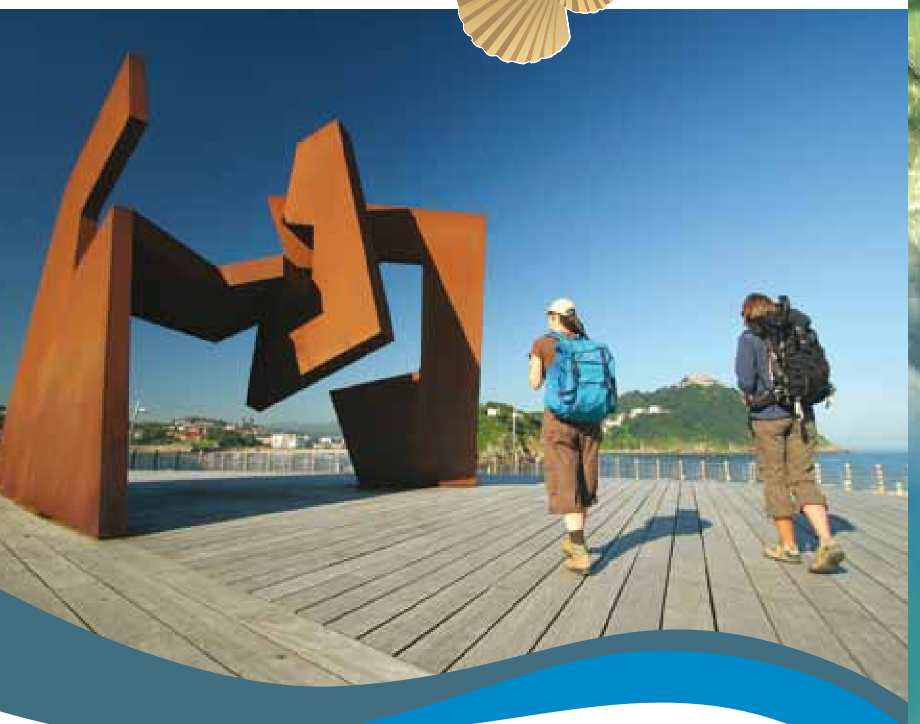
Debatik Markinaraino bideak bi aukera eskaintzen dizkigu hasieran: bata Astigarribian barrena, eta bestea Mutrikuko Kalbarion barrena. Lehenengo aukera bide tradizionalenari dagokio, ibilbidearekin jarraitzeko enklabe horretako ibia aprobetxatzen zuena. Baina bigarren aukera laburragoa da eta malda txikiagoak ditu; hortaz, erromes gehienek hau erabiltzen dute. Bi bideak Apaingo lepoan elkartzen dira, Olatzera iritsi baino pixka bat lehenago, Bizkaiko mugatik gertu dagoen landa-enklabe eder eta bazter horretara iritsi baino lehenago, hain zuzen ere. Basoz beteriko inguru bakarti eta menditsua zeharkatu ondoren, Markina-Xemeingo herrira iritsiko gara.

San Roque - Deba

Errealizazioa/Realización: Xenda Natura - www.xendanatura.com - Diseinua/Dise[illegible] Lege Gordailua/Depósito Legal: SS-1115-2008 - Edición de agosto de 2008 / 2008. abuztuko edizioa

Kostaldeko Done Jakue Bidea
Camino de Santiago por la Costa
Gipuzkoa

Hondarribia Irun → Donostia San Sebastián → Markina



Donostia San Sebastián Turismoa

Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián

Donostia 2016

Gipuzkoa

Euskadi Saborea

Done Jakue Bidea Euskadi